



Internationale Pressekonferenz von Günter Schabowski (in Begleitung der SED-ZK-Mitglieder Helga Labs, Gerhard Beil und Manfred Banaschak), 9. November 1989
(Ton-Abschrift)

Wörtliche Transkription des Kamera- und Tonmitschnitts von Hans-Hermann Hertle (Auszug)

(18:52:40 Uhr)

„**Frage:** Herr Schabowski, Johnson, ...

Günter Schabowski: ... entschuldigen Sie! Jetzt Sie, jetzt erst mal der italienische Kollege!

Frage: (*Ein anderer Journalist*) Ich war eigentlich viel früher dran!

Frage: Ich heiße Riccardo Ehrman, ich vertrete die italienische Nachrichtenagentur ANSA. Herr Schabowski, Sie haben von Fehler gesprochen. Glauben Sie nicht, dass es war ein großer Fehler, diesen Reisegesetzentwurf, das Sie haben jetzt vorgestellt vor wenigen Tagen?

Günter Schabowski: Nein, das glaube ich nicht (äh). Wir wissen um diese Tendenz in der Bevölkerung, um dieses Bedürfnis der Bevölkerung, zu reisen oder die DDR zu verlassen. Und (äh) wir haben die Überlegung, dass wir alle die Dinge, die ich hier vorhin beantwortet habe oder zu beantworten versucht habe auf die Frage des TASS-Korrespondenten, nämlich eine komplexe Erneuerung der Gesellschaft (äh) zu bewirken und dadurch letztlich durch viele dieser Elemente (äh) zu erreichen, dass Menschen sich nicht genötigt sehen, in dieser Weise ihre persönlichen Probleme zu bewältigen.

Das sind aber, wie gesagt, viele Schritte, und (äh) man kann sie nicht alle zur gleichen Zeit einleiten. Es gibt eine Abfolge von Schritten, und die Chance, also durch Erweiterung von Reisemöglichkeiten, die Chance also, durch die Legalisierung und Vereinfachung der Ausreise, die Menschen aus einer (äh), sagen wir mal, psychologischen Drucksituation zu befreien, – viele dieser Schritte sind ja im Grunde unüberlegt erfolgt. Das wissen wir, ja, durch Gespräche, durch Bedürfnisse, jetzt wieder zurückzukommen (äh), durch Gespräche mit Menschen, die sich in der BRD jetzt in einer ungemein komplizierten Lage befinden, weil die BRD große Schwierigkeiten hat, diese Flüchtlinge unterzubringen. Also, die Aufnahmekapazität der BRD ist im Grunde erschöpft. Es sind schon mehr als, oder weniger als Provisorien (äh), mit denen diese Menschen zu rechnen haben, wenn sie dort untergebracht werden. (Äh) Die Unterbringung ist aber das Geringste für den Aufbau einer Existenz. Entscheidend, wesentlich ist das Finden von Arbeit ...

Gerhard Beil: (*leise*) ... die Integration ...

Günter Schabowski: ... ja, und die notwendige Integration in diese Gesellschaft, die weder dann gegeben ist, wenn man in einem Zelt haust oder in einer Notunterkunft oder als Arbeitsloser dort 'rumhängt.

Also, wir wollen durch eine Reihe von Umständen, dazu gehört auch das Reisegesetz, die Chance also der souveränen Entscheidung des Bürgers zu reisen, wohin er will. (Äh) Wir sind natürlich (äh) besorgt, dass also die Möglichkeit dieses Reisegesetzes, – es ist ja immer noch nicht in Kraft, es ist ja ein Entwurf.

Allerdings ist heute, soviel ich weiß (*blickt bei diesen Worten zustimmungsheischend in Richtung Labs und Banaschak*), eine Entscheidung getroffen worden. Es ist eine Empfehlung des Politbüros aufgegriffen worden, dass man aus dem Entwurf des Reisegesetzes den Passus herausnimmt und in Kraft treten lässt, der stän... – wie man so schön sagt oder so unschön sagt – die ständige Ausreise regelt, also das Verlassen der Republik. Weil wir es (äh) für einen unmöglichen Zustand halten, dass sich diese Bewegung vollzieht (äh) über einen befreundeten Staat (äh), was ja auch für diesen Staat nicht ganz einfach ist. Und deshalb (äh) haben wir uns dazu entschlossen, heute (äh) eine Regelung zu treffen, die es jedem Bürger der DDR möglich macht (äh), über Grenzübergangspunkte der DDR (äh) auszureisen.

Frage: (*Stimmengewirr*) Das gilt ...?



Riccardo Ehrman, Journalist, ANSA: Ohne Pass? Ohne Pass? – (Nein, nein!)

Krzysztof Janowski, Journalist, Voice of America: Ab wann tritt das ...? (...*Stimmengewirr*...) Ab wann tritt das in Kraft?

Günter Schabowski: Bitte?

Peter Brinkmann, Journalist, Bild-Zeitung: Ab sofort? Ab ...?

Günter Schabowski: ... (*kratzt sich am Kopf*) Also, Genossen, mir ist das hier also mitgeteilt worden (*setzt sich, während er weiter spricht, seine Brille auf*), dass eine solche Mitteilung heute schon (äh) verbreitet worden ist. Sie müsste eigentlich in Ihrem Besitz sein. Also (*liest sehr schnell vom Blatt*): „Privatreisen nach dem Ausland können ohne Vorliegen von Voraussetzungen – Reiseanlässe und Verwandtschaftsverhältnisse – beantragt werden. Die Genehmigungen werden kurzfristig erteilt. Die zuständigen Abteilungen Pass- und Meldewesen der VP – der Volkspolizeikreisämter – in der DDR sind angewiesen, Visa zur ständigen Ausreise unverzüglich zu erteilen, ohne dass dafür noch geltende Voraussetzungen für eine ständige Ausreise vorliegen müssen.“

Riccardo Ehrman, Journalist, ANSA: Mit Pass?

Günter Schabowski: (Äh) (*Liest*) „Ständige Ausreisen können über alle Grenzübergangsstellen der DDR zur BRD erfolgen. Damit entfällt die vorübergehend ermöglichte Erteilung von entsprechenden Genehmigungen in Auslandsvertretungen der DDR bzw. die ständige Ausreise mit dem Personalausweis der DDR über Drittstaaten.“ (*Blickt auf.*) (Äh) Die Passfrage kann ich jetzt nicht beantworten (*blickt fragend in Richtung Labs und Banaschak*). Das ist auch eine technische Frage. Ich weiß ja nicht, die Pässe müssen ja, ... also damit jeder im Besitz eines Passes ist, überhaupt erst mal ausgegeben werden. Wir wollten aber ...

Manfred Banaschak: Entscheidend ist ja die inhaltliche Aussage ...

Günter Schabowski: ... ist die ...

Ralph T. Niemeyer, Journalist, DAPA¹: Wann tritt das in Kraft?

Günter Schabowski: (*blättert in seinen Papieren*) Das tritt nach meiner Kenntnis ist das sofort, (*leiser Zuruf: unverzüglich*), unverzüglich (*blättert weiter in seinen Unterlagen*) ...

Helga Labs: (*leise*) ... unverzüglich.

Gerhard Beil: (*leise*) Das muss der Ministerrat beschließen.

Krzysztof Janowski, Journalist, Voice of America: Auch in Berlin? (... *Stimmengewirr* ...)

Peter Brinkmann, Journalist: Sie haben nur BRD gesagt, gilt das auch für West-Berlin?

Günter Schabowski: (*liest schnell vor*) „Wie die Presseabteilung des Ministeriums ..., hat der Ministerrat beschlossen, dass bis zum Inkrafttreten einer entsprechenden gesetzlichen Regelung durch die Volkskammer diese Übergangsregelung in Kraft gesetzt wird.“

Peter Brinkmann, Journalist, Bild-Zeitung: Gilt das auch für Berlin-West? Sie hatten nur BRD gesagt.

¹ Angabe basierend auf der eigenen Aussage von Ralph T. Niemeyer. Eine Bestätigung von unabhängiger Seite liegt bislang nicht vor. Zur Rolle von Ralph T. Niemeyer siehe: Saarbrücker Zeitung, 30.10.2014, sowie Marcus Walker, Der vierte Mann: Wer löste den Fall der Mauer aus? In: The Wall Street Journal, 7.11.2014.



Günter Schabowski: *(zuckt mit den Schultern, verzieht dazu die Mundwinkel nach unten, schaut in seine Papiere.) Also (Pause), doch, doch (liest vor):* „Die ständige Ausreise kann über alle Grenzübergangsstellen der DDR zur BRD bzw. zu Berlin-West erfolgen.“

Krzysztof Janowski, Journalist: *(Stimmengewirr)* Und eine Frage, auch: Heißt das, dass, dass ab sofort die DDR-Bürger ... *(stellt sich vor:)* Krzysztof Janowski, Voice of America – heißt das, dass ab sofort die DDR-Bürger durch die Tschechoslowakei oder Polen nicht ausreisen dürfen?

Günter Schabowski: Nein, das ist darin überhaupt nicht formuliert. Sondern wir hoffen, dass sich auf diese Weise (äh) diese Bewegung selbst reguliert in dem Sinne, wie wir das erstreben.

Frage: *(Stimmengewirr, unverständliche Frage).*

Günter Schabowski: Ich habe nichts Gegenteiliges gehört.

Frage: *(Stimmengewirr, unverständlich).*

Günter Schabowski: Ich habe nichts Gegenteiliges gehört.

Frage: *(Stimmengewirr, unverständlich).*

Günter Schabowski: Ja, ich habe nichts Gegenteiliges gehört. Ich drücke mich nur so vorsichtig aus, weil ich nun in dieser Frage nicht, also, ständig auf dem Laufenden bin, sondern kurz, bevor ich 'rüber kam, diese Information in die Hand gedrückt bekam.
(Einige Journalisten verlassen eilig den Raum.)

Frage: Herr Schabowski, was wird mit dem Berliner Mauer jetzt geschehen?

Günter Schabowski: Ich werde darauf aufmerksam gemacht, dass es 19.00 Uhr ist. Es ist die letzte Frage, ja! Haben Sie Verständnis dafür.

(Äh) Was wird mit der Berliner Mauer? Es sind dazu schon Auskünfte gegeben worden im Zusammenhang mit der Reisetätigkeit. (Äh) Die Frage des Reisens, (äh) die Durchlässigkeit also der Mauer von unserer Seite, beantwortet noch nicht und ausschließlich die Frage nach dem Sinn, also dieser, ich sag' s mal so, befestigten Staatsgrenze der DDR. (Äh) Wir haben immer gesagt, dass dafür noch einige andere Faktoren (äh) mit in Betracht gezogen werden müssen. Und die betreffen den Komplex von Fragen, den Genosse Krenz in seinem Referat in der – in Hinsicht auf die Beziehungen zwischen der DDR und der BRD geäußert hat, in Hinsicht auf (äh) die Notwendigkeit, den Friedenssicherungsprozess mit neuen Initiativen fortzusetzen. Und (äh) sicherlich wird die Debatte über diese Frage (äh) positiv beeinflusst werden können, wenn sich auch die BRD und wenn sich die NATO zu Abrüstungsschritten entschließt und sie durchsetzt, so oder ähnlich wie die DDR das und andere sozialistische Staaten schon mit bestimmten Vorleistungen getan haben.

Herzlichen Dank!“

(Ende der Pressekonferenz: 19:00:54 Uhr)

[Quelle: Transkription des Kamerabandes von Hans-Hermann Hertle, in Auszügen wiedergegeben in: Hans-Hermann Hertle, Die Berliner Mauer. Biografie eines Bauwerks, 2. durchgesehene und aktualisierte Aufl., Ch. Links Verlag: Berlin 2015, S. 194/195.]